



PANR	Versicherungsnummer Número de asegurado / No. de seguro	BX ZA NR NR	Kennzeichen (soweit bekannt) Código (si conocido) / Código (se souber)

Bei Schriftwechsel bitte Versicherungsnummer, Kennzeichen (soweit bekannt) und Personenstandsdaten des Versicherten angeben  
Indique, por favor, la referencia, el código (si conocido) y los datos personales del asegurado en su repuesta  
Na correspondência indique, por favor, o número de seguro, o código de referência e os dados pessoais do segurado.

### Zahlungserklärung für alle Länder (nicht für USA, Kanada und Italien)

Declaración de pago para todos los países (con excepción de los EE.UU., Canadá e Italia)

Declaração de pagamento relativamente a todos os países (exceto EUA, Canadá e Itália)

#### Die Rente soll durch Überweisung auf mein Konto gezahlt werden

La pensión ha de ser pagada mediante giro a mi cuenta

A pensão deverá ser paga mediante transferência bancária para a minha conta.

Bitte vollständig ausgefüllt, auf der Rückseite unterschrieben und von der Bank bestätigt zurücksenden.

Por favor devuelva este formulario completamente relleno y firmado en el dorso y certificado por el banco.

É favor devolver completamente preenchido, assinado no verso e confirmado pelo banco.

Handschriftliche Ergänzungen bitte in Druckschrift in schwarz oder blau  
Se ruego añadir notas manuscritas en caracteres de imprenta en negro o azul.  
É favor juntar notas manuscritas em letras de imprensa em preto ou azul.

<b>1</b>	<b>Name, Vorname des Zahlungsempfängers (= Rentenberechtigter)</b> Apellido, nombre del beneficiario (= titular de la pensión) / Apelido(s), nome(s) próprio(s) do beneficiário (= titular da pensão)
	<b>Straße, Hausnummer</b> Calle, número / Rua, número da casa
	<b>Postleitzahl, Wohnort, Land</b> Código postal, lugar de residencia, país / Código postal, lugar de residência habitual, país
<b>2</b>	<b>Name und Sitz des Geldinstitutes</b> Denominación, sede de la institución bancaria / Nome e endereço da Instituição Bancária
	<b>Bankleitzahl des Geldinstitutes</b> Clave bancaria de la institución bancaria / Código bancário do estabelecimento financeiro
	<b>BIC / SWIFT-Code</b> Bank Identifier Code
	<b>IBAN International Bank Account Number (sofern keine IBAN von der Bank verwendet wird, die Kontonummer)</b> IBAN International Bank Account Number (en el caso de que el banco no aplique el código IBAN el número de cuenta) IBAN International Bank Account Number (caso o banco não utilize o IBAN, indique, por favor, o número de conta)
<input type="checkbox"/>	Ich bin allein verfügungsberechtigt über das genannte Konto. Soy la única persona autorizada para disponer de la citada cuenta. Eu sou a única pessoa autorizada a dispor da conta bancária acima indicada.
<input type="checkbox"/>	Eine Kontovollmacht über das Konto wurde erteilt für (bitte Zuname, Vorname, Familienverhältnis, Adresse hierunter angeben) Fue otorgado un poder sobre la cuenta a (por favor, indique debajo apellido, nombre, parentesco y dirección) Para a conta bancária acima indicada foi emitida uma procuração a favor de (É favor indicar apelido(s), nome(s) próprio(s), relação de parentesco, endereço da pessoa outorgada)
<input type="checkbox"/>	Bei dem oben genannten Konto handelt es sich um ein Gemeinschaftskonto. Mitkontoinhaber ist (bitte Zuname, Vorname, Familienverhältnis, Adresse hierunter angeben) La cuenta arriba indicada es una cuenta conjunta. El cotitular es (por favor, indique debajo apellido, nombre, parentesco y dirección) A conta bancária acima indicada é uma conta conjunta. O co-titular da conta é (é favor indicar em baixo apelido(s), nome(s) próprio(s), relação de parentesco, endereço do co-titular)

Unterschrift siehe Rückseite / Firma ver al dorso / Assinatura, ver no verso



PANR	Versicherungsnummer Número de asegurado / No. de seguro	BX ZA NR NR	Kennzeichen (soweit bekannt) Código (si conocido) / Código (se souber)

<b>3</b>	<p>Ich erkläre, dass der Anspruch erfüllt ist, wenn die Leistung in der vorstehend von mir gewünschten Form angewiesen wird.</p> <p>Declaro que las pretenciones quedan satisfechas si la pensión se gira en la forma que indico más atrás. Declaro que, após a transferência do benefício na forma por mim acima desejada, o direito estará preenchido.</p> <p>Ich verpflichte mich, jede Änderung der Verhältnisse, die die Zahlung oder die Höhe der Rente oder den Rentenanspruch selbst beeinflusst, unverzüglich schriftlich dem Standort der Niederlassung Renten Service der Deutschen Post AG in 13496 Berlin mitzuteilen. Ferner verpflichte ich mich, zuviel gezahlte Beträge an die Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 50417 Köln als Rentenüberweisungsstelle zurückzuzahlen. Dazu habe ich das jeweils kontoführende Geldinstitut - mit Wirkung auch meinen Erben gegenüber - beauftragt, die zuviel gezahlten Beträge an die Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln zurückzuüberweisen. Dieser Auftrag kann nur von mir - aber nicht von meinen Erben - widerrufen werden.</p> <p>Me comprometo a informar inmediatamente por escrito al Deutsche Post AG, Renten Service, 13496 Berlin, sobre cualquier cambio que se presente en las relaciones personales y que enfuya en el pago, en el importe o en el derecho mismo a la pensión. Me comprometo además, a devolver al Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln en su condición de oficina giradora de las pensiones los importes pagados en exceso. He autorizado para esto a la institución bancaria - también frente a mis herederos - a reintegrar al Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln los importes pagados en exceso. Esta orden sólo puede ser revocada por mi, nó por mis herederos.</p> <p>Comprometo-me a comunicar, sem atrasos e por escrito, todas as alterações que possam influenciar no pagamento ou no montante da pensão ou ainda no próprio direito à mesma, ao endereço Niederlassung Renten Service, Deutsche Post AG, 13496 Berlin. Comprometo-me ainda a restituir à Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln, na sua qualidade de serviço de pagamento, os montantes pagos indevidamente. Neste contexto, dei instruções à respetiva Instituição Bancária que gere a conta - com efeito que se estende também aos meus herdeiros - de restituir à Deutsche Post AG em Köln todos os montantes pagos indevidamente. Estas instruções só podem ser revogadas por mim próprio e não pelos meus herdeiros.</p>		
<b>4</b>	<p>Die hiermit abgegebenen Sozialdaten werden unter Beachtung des Zehnten Buches des Sozialgesetzbuches der Bundesrepublik Deutschland erhoben. Die Angaben sind freiwillig, aber für die Bearbeitung Ihres Antrages und für eine ordnungsgemäße Rentenauszahlung notwendig.</p> <p>Los datos personales aquí indicados se han obtenido teniendo en cuenta el Código Social de la República Federal de Alemania. Si bien son voluntarios, estos datos se requieren para la tramitación de su solicitud y para el pago correcto de la pensión.</p> <p>Os dados sociais citados neste requerimento são recolhidos de acordo com as disposições do Décimo Livro do Código Social da República Federal da Alemanha. Estes dados são voluntários, mas necessários para o processamento do seu requerimento e para o pagamento regular da sua pensão.</p>		
<b>5</b>	<p><b>Datum / Fecha / Data</b></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p><b>(Unterschrift des Zahlungsempfängers)</b> (Firma del beneficiario) (Assinatura do beneficiário)</p> <p>_____</p> <p><b>(Unterschrift des Mitkontoinhabers)</b> (Firma del cotitular) (Assinatura do co-titular da conta bancária)</p> <p>_____</p> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p><b>(Unterschrift des Inhabers der Kontovollmacht)</b> (Firma del titular del poder sobre la cuenta) (Assinatura do procurador da conta bancária)</p> <p>_____</p> </td> </tr> </table>	<p><b>(Unterschrift des Zahlungsempfängers)</b> (Firma del beneficiario) (Assinatura do beneficiário)</p> <p>_____</p> <p><b>(Unterschrift des Mitkontoinhabers)</b> (Firma del cotitular) (Assinatura do co-titular da conta bancária)</p> <p>_____</p>	<p><b>(Unterschrift des Inhabers der Kontovollmacht)</b> (Firma del titular del poder sobre la cuenta) (Assinatura do procurador da conta bancária)</p> <p>_____</p>
<p><b>(Unterschrift des Zahlungsempfängers)</b> (Firma del beneficiario) (Assinatura do beneficiário)</p> <p>_____</p> <p><b>(Unterschrift des Mitkontoinhabers)</b> (Firma del cotitular) (Assinatura do co-titular da conta bancária)</p> <p>_____</p>	<p><b>(Unterschrift des Inhabers der Kontovollmacht)</b> (Firma del titular del poder sobre la cuenta) (Assinatura do procurador da conta bancária)</p> <p>_____</p>		
<b>6</b>	<p><b>Bestätigung des Bankinstitutes</b> Certificación del instituto bancario / Confirmação da Instituição Bancária</p> <p>Wir bestätigen die Angaben unter Punkt 1 und 2. Confirmamos la información prevista en los puntos 1 y 2. Confirmamos as informações dos pontos 1 e 2.</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p><b>(Ort, Datum)</b> (Localidad, fecha) (Local, data)</p> <p>_____</p> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p><b>(Unterschrift / Stempel des Bankinstitutes)</b> (Firma / Sello del instituto bancario) (Assinatura / carimbo da Instituição bancária)</p> <p>_____</p> </td> </tr> </table>	<p><b>(Ort, Datum)</b> (Localidad, fecha) (Local, data)</p> <p>_____</p>	<p><b>(Unterschrift / Stempel des Bankinstitutes)</b> (Firma / Sello del instituto bancario) (Assinatura / carimbo da Instituição bancária)</p> <p>_____</p>
<p><b>(Ort, Datum)</b> (Localidad, fecha) (Local, data)</p> <p>_____</p>	<p><b>(Unterschrift / Stempel des Bankinstitutes)</b> (Firma / Sello del instituto bancario) (Assinatura / carimbo da Instituição bancária)</p> <p>_____</p>		

